

中国地质大学研究生院

2006

年 硕 博

士 研 究 生 入 学 考 试 试 题

考试科目: 法语(二外) 215

适用专业: 外国语言学及应用语言学

(特别提醒: 所有答案都必须写在答题纸上, 写在本试题纸上及草稿纸上无效。考完后试题随答题纸一起交回。)

I. Structure grammaticale et vocabulaire (20 points)

Complétez les phrases suivantes en choisissant A, B, C ou D.

Écrivez votre choix sur la feuille de réponse.

- Vos voisins sont-ils gentils ?
-- Oui, ils _____
A) le sont B) en sont C) y sont D) les sont
- Nous avons beaucoup de devoirs _____ faire.
A) pour B) à C) de D) va
- Avez-ous quelque chose _____ ?
A) de nouveau B) à nouveau C) nouveau D) en nouveau
- Je veux essayer _____ ce manteau.
A) de B) à C) / D) en
- _____ l'est de la France, c'est l'Allemagne.
A) De B) Dans C) En D) À
- Madeleine apprend _____ sa fille _____ parler.
A) à... de B) à... à C) de... à D) de... de
- C'est le village _____ j'ai passé 10 ans.
A) quand B) qui C) que D) où
- Voilà M. Rollet _____ je t'ai parlée.
A) qui B) que C) dont D) ce qui
- Je n'aime pas ce film, _____ il nous a raconté avant-hier.
A) celui qu' B) celui d' C) celle qu' D) celle d'
- S'il faisait beau, je _____ tout de suite.
 A) vais rentrer B) rentrerai C) rentre D) rentrerais
- Avez-vous envoyé la lettre à Jean ?
A) Non, je ne lui l'ai pas envoyée.
B) Non, je ne la lui ai pas envoyée.
 C) Non, je lui ne l'ai pas envoyée.
D) Non, je la ne lui ai pas envoyée.

题 答 要 不 内 线 封 密

准考证号码: 10491640/243555

报考学科、专业: 外国语言学及应用语言学

姓名: 陈立原

12. Elles sont _____ heureuses de leur professeur.
 A) toute B) tous C) toutes D) tout
13. Quand mon père est arrivé, je _____ la lettre.
 A) j'ai déjà écrit B) j'écrivais déjà
 C) j'avais déjà écrit D) j'écris déjà
14. Je _____ ai _____ compris.
 A) n'... nul B) n'... rien
 C) n'... personne D) n'... ni
15. J'achèterai _____ celle-ci _____ celle-là
 A) plus ... que B) plutôt ... que
 C) moins ... que D) supérieur ... à
16. -- Est-ce que c'est ta chambre ?
 -- Non, c'est _____ mes parents.
 A) celui qui B) celui de C) celle qui D) celle de
17. _____ la neige, on n'a pas pu partir à temps.
 A) Grâce à B) A cause de C) Parce que D) Comme
18. J'ai déjà fini mes devoirs _____ une heure.
 A) après B) dans C) il y a D) depuis
19. Ce soir, _____ mange tous les deux au restaurant.
 A) nous B) il C) elle D) on
20. _____ -toi les mains avant de manger.
 A) Laves B) Lave C) Lavez D) Laver

II. Exercice à trous (10 points)

Lisez le texte suivant et complétez les phrases. Ecrivez vos réponses sur la feuille de réponse.

Comme la chaleur en __21__ et le rhume en hiver, les mêmes sujets de conversation reviennent d'une façon régulière chaque année. Voici un petit guide __22__ vous permettra de connaître les sujets principaux des conversations des Français de janvier à __23__.

Janvier ... Février

AOUT

Les Français sont __24__ vacances. Paris devient une ville

特别提醒：所有答案必须写在答题纸上，写在本试题纸上及草稿纸上无效。
考完后试题随答题纸一起交回。

internationale, et la France est comme un pays étranger. C'est une très bonne occasion pour parler en une 25 étrangère avec les touristes étrangers. La comparaison (des prix, des gens, de l'état des villes, etc.) est donc un des grands sujets pour la conversation.

Septembre Octobre... ..

III. Compréhension écrite (40 points)

Texte 1

Dans mon enfance, j'ai eu l'occasion d'apprendre deux langues à la fois, et c'est un problème intéressant de voir se développer dans un jeune homme deux façons différentes de penser et de rêver. Je suis né à Paris de parents américains; comme les autres garçons de Paris, j'ai été élevé dans un lycée où tous mes camarades étaient Français. C'est littéralement (完全地) ma langue maternelle qui dehors, au lycée, devenait une langue étrangère. Mais, à la maison, je franchissais une frontière invisible (看不见的), je me retrouvais en Amérique.

Le travail était difficile, parce que je vivais dans un monde français. Ma mère ne supportait (忍受) pas la terrible prononciation de son fils qui laisse tomber les "h" comme un étranger. Mais mes soeurs avaient appris l'anglais assez facilement, et moi, j'étais décidément le petit Français. Très sensible comme tous les enfants, l'idée d'être ridicule (可笑的) en parlant anglais et de faire rire est devenue une idée fixe qui a ralenti (减缓速度) mes progrès.

Je pensais toujours qu'être tout à fait bilingue (双语的) est presque impossible. Plusieurs langues peuvent être possédées par la même personne, à un degré parfois étonnant. J'ai entendu des gens passer du français à l'anglais à l'allemand très vite et avec une très bonne intonation.

Section A

Lisez ce texte et répondez aux questions. Pour chaque question, on vous propose quatre réponses : A, B, C, D. Une seule convient. Écrivez votre choix sur la feuille de réponse. (15')

26. Quelle est la langue maternelle de l'auteur (作者)?

- A) Le français B) L'anglais C) L'allemand D) L'italien

27. « Mais à la maison, ... je me retrouvais en Amérique » veut dire que :

A) l'auteur voulait faire des exercices en anglais à la maison.

B) l'auteur parlait bien anglais à la maison.

C) ses parents parlaient anglais à la maison.

D) l'auteur avait l'intention d'oublier le français.

28. « Le travail était difficile, parce que je vivais dans un monde français » signifie que :

A) ma famille était venue en France parce qu'il n'y avait pas beaucoup de travail aux Etats-Unis.

B) comme je vivais dans une famille française, apprendre l'anglais était pour moi difficile.

C) c'est parce que j'étais en France que j'avais des difficultés pour apprendre l'anglais.

D) J'étais venu en France parce qu'apprendre le français aurait été plus difficile ailleurs.

29. « j'étais décidément le petit Français » veut dire que :

A) j'avais décidé de prendre la nationalité française.

B) mes parents avaient pris la décision que je ne serais pas Américain.

C) né à Paris, je devais automatiquement être Français.

D) j'étais indiscutablement plus Français qu'Américain.

30. D'après l'auteur, qui était « très sensible » (à la fin du 2e paragraphe)?

A) L'auteur lui-même.

B) Sa mère.

C) L'une de ses soeurs.

D) Son père.

Section B

Répondez les questions suivantes d'après ce texte. (4')

31. D'après le texte, est-ce qu'il difficile d'apprendre deux langues à la fois ? Pourquoi ?

~~Non~~, Oui, apprendre deux langues à la fois est difficile.

Texte 2

Un frère ou une soeur en plus

Etre le plus jeune de la famille c'est une position favorable dans bien des cas, mais quand le dernier grand frère n'est plus là pour vous voler vos disques ou votre pull (毛衣) tout neuf, la maison ensembl

特别提醒：所有答案必须写在答题纸上，写在本试题纸上及草稿纸上无效。
考完后试题随答题纸一起交回。

parfois un peu vide. Alors on rêve d'avoir une soeur ou un frère pour le remplacer et pour animer la famille.

« Vivre sans frontière » vous offre cette possibilité. Si vous le souhaitez et quelles que soient vos raisons, vous pourrez accueillir pendant un an un jeune étudiant étranger : ils ont en général entre 16 et 18 ans, ils viennent de terminer leurs études secondaires dans leur pays d'origine et suivent pendant un an les cours d'un lycée français. Ces étudiants devront être considérés par votre famille comme un enfant en plus qui partagera la vie de tous les jours. Vous, vous découvrirez des habitudes, des façons de penser et vous vous perfectionnez (完善) dans la langue de votre hôte. Et peut-être, qui sait, vous ferez-vous en quelques mois un ami pour la vie ?

« Vivre sans frontière » est la seule association en France qui organise des échanges de longue durée entre jeunes et familles dans quelques 65 pays du monde.

Section A

Lisez ce texte et répondez aux questions. Pour chaque question, on vous propose quatre réponses : A, B, C, D. Une seule convient. Écrivez votre choix sur la feuille de réponse. (15')

32. Que signifie le titre de ce texte ? Ce titre signifie que (qu') :
- A) le nombre des naissances augmente en France.
 - B) il est possible de recevoir des étudiants étrangers.
 - C) chaque famille doit nourrir un enfant de plus.
 - D) dans chaque famille, il y a un garçon ou une fille.
33. Combien d'enfants a la mère de famille ?
- A) Un seul enfant.
 - B) Un garçon et une fille.
 - C) Deux garçons
 - D) Au moins deux garçons.
34. Pourquoi la famille veut-elle recevoir un étudiant étranger ?
- Parcequ' :
- A) il ne vous volera pas vos disques.
 - B) il pourra faire le ménage.
 - C) il pourra rendre la famille plus animée et le dernier-né moins seul.
 - D) il y a un pull tout neuf à lui donner.
35. Cette possibilité est-elle intéressante pour les jeunes étudiants étrangers ? Pourquoi ?

- A) Oui, elle leur permet d'apprendre un métier en France.
 B) Oui, elle leur permet d'apprendre la langue française.
C) Oui, elle leur permet de suivre un an d'études dans une université française.
D) Oui, elle leur permet de rester en France.

36. Que signifie « partager la vie de tous les jours »?

- A) Partager leurs dépenses. B) Suivre les mêmes cours.
C) Vivre de la même manière. D) Vivre en commun.

Section B

Répondez les questions suivantes d'après ce texte. (2')

37. Où peux-tu voir ce texte ?

Section C

Traduire du français en chinois. (4')

38. animer la famille 39. Vivre sans frontière

IV. Version (15 points)

Traduire du français en chinois (6 points)

40. Bien faire et laisser dire.
41. Ils s'entendent comme chien et chat.
42. Elle jette l'argent par les fenêtres.

Traduire du chinois en français (9 points)

43. 你为什么需要字典呢？只要问问他就行了。
44. 今年暑假，我很想在离你家不远的乡村租一幢小屋。

V. Expression écrite (15 points)

Écrivez une composition de trois paragraphes, pour répondre la question suivante. Votre composition doit comporter environ 100 mots. N'oubliez pas d'écrire clairement, surtout lisiblement.

Si j'étais professeur ...